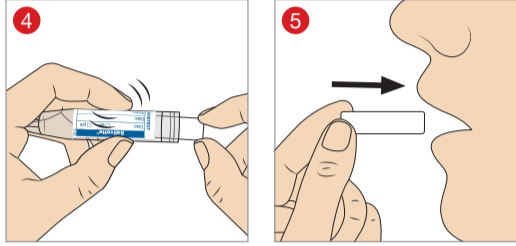
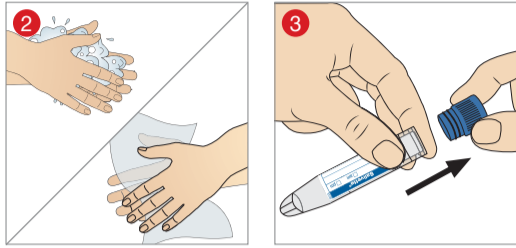
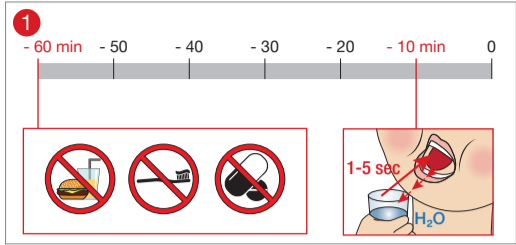


Salivette® Cortisol

DE: Für den Patienten · EN: For the patient · BG: За пациента · CS: Pro pacienta · DA: Til patienten · EL: Για τον ασθενή · ES: Para el paciente · ET: Patsiendi jaoks · FR: Pour le patient · HR: Za pacijenta · HU: A páciens részére · IT: Per il paziente · JP: 患者用 · KO: 환자를 위해

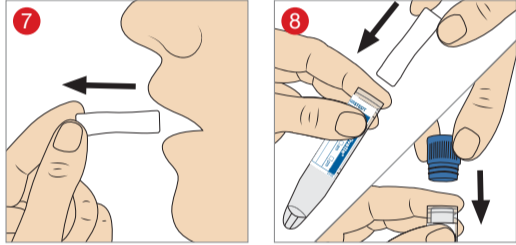
DE: Gebrauchshinweis · EN: Instructions for Use · BG: Инструкции за употреба · CS: Návod k obsluze · DA: Brugsanvisning · EL: Οδηγίες χρήσεως · ES: Instrucciones de uso · ET: Kasutusjuhend · FR: Mode d'emploi · HR: Uputa za upotrebu · HU: Használati utasítás · IT: Istruzioni d'uso · JP: 取扱説明 · KO: 사용 설명서



6

DE: 2 min ohne Kaubewegung
EN: 2 min without chewing
BG: 2 мин. без дъвчене
CS: 2 min bez žvýkání
DA: 2 min. uden at tygge
EL: 2 λεπτά χωρίς μάσημα
ES: 2 min sin movimientos

ET: 2 minutit ilma närimiseta
FR: 2 min sans mastiquer
HR: 2 min bez žvakanja
HU: 2 percig rágómozgás nélkül
IT: 2 min senza masticare
JP: 咀嚼運動なしで2分間
KO: 씹지 않고 2분



DE Führen Sie die Speichelgewinnung **gemäß der Verordnung Ihres Arztes durch**. Wenn keine Verordnung vorliegt, also **ohne** besondere Hinweise, beginnen Sie die Speichelgewinnung **morgens vor dem Zähneputzen**.
• Die Saugrolle in den Mund legen, z.B. in die Wangentasche, wo sie für **2 Minuten ohne Kaubewegungen** verbleibt. Bei extrem geringer Speichelbildung lässt man die Saugrolle länger im Mund ruhen.
• Das Etikett der fest verschlossenen Salivette® wird vollständig ausgefüllt. **Bitte unbedingt den Entnahmezeitpunkt angeben.**
• Folgen Sie zur Rückgabe der Speichelprobe in der fest verschlossenen Salivette® den Anweisungen des Arztes. Falls die Rückgabe nicht direkt erfolgt, lagern Sie diese Salivette® im Kühlschrank.

EN Perform the saliva sampling as directed by your doctor. If you have not been given any directions, i.e. you have not been provided with any special instructions, start the saliva collection in the morning before brushing your teeth.
• Place the swab in your mouth, e.g. in your cheek, where it should remain for **2 minutes without chewing**. If an extremely small amount of saliva is produced, leave the swab in the mouth for longer.
• Enter all of the required information on the firmly sealed Salivette®. **Please ensure that the sample time is indicated.**
• Follow your doctor's directions when returning the saliva sample in the tightly sealed Salivette®. If the sample is not being returned immediately, place this Salivette® in the refrigerator.

BG Извършете вземане на пробите от слюнка според указанията на Вашия лекар. Ако не сте получили указания, т.е. не са ви предоставени никакви специални инструкции, започнете събирането на слюнка сутрин, преди да миете зъбите.
• Поставете тампона в устата си, напр. в бузата си, където трябва да остане **2 минути, без да дъвче**. Ако е изключително малко количеството слюнка.
• Въведете цялата необходима информация на здраво запечатания Salivette®. **Моля, уверете се, че е посочено времето за пробата.**
• Следвайте указанията на Вашия лекар, когато връщате пробата слюнка в плътно запечатания Salivette®. Ако пробата не бъде върната веднага, поставете този Salivette® в хладилника.

CS Odběr slin provádějte podle předpisu vašeho lékaře. Pokud předpis vydán nebyl, tedy ani zvláštní pokyny, začněte s odběrem slin ráno před čištěním zubů.
• Tampon vložte do úst, např. na vnitřní stranu tváře, kde ho ponechte **2 minuty bez žvýkání**. Při extrémně nízké tvorbě slin tampon ponechte v ústech déle.
• Etiketa na pevně uzavřené zkumavce Salivette® se kompletně vyplní. **Bezpodmínečně prosím uveďte dobu odběru.**
• Při odevzdávání vzorku slin v pevně uzavřené zkumavce Salivette® se řiďte pokyny lékaře. Pokud vzorek neodevzdáváte ihned, uchovávejte tuto zkumavku Salivette® v lednici.

DA Udfor prøvetagning af spyt som anviset af din læge. Hvis du ikke har fået nogen instruktioner, dvs. at du ikke har fået nogen særskilte instruktioner, skal du starte spyttopsamlingen om morgenen, inden du børster tænderne.
• Placer pinden i munden, f.eks. i kinden, hvor den skal forblive i **2 minutter uden at tygge**. Hvis der produceres en ekstremt lille mængde spyt, skal du lade vatpinden være i munden længere.
• Indtast alle de krævede oplysninger på den tæt forseglede Salivette®. **Sørg for, at prøvetidspunktet er angivet.**
• Folg lægens anvisninger, når du returnerer spytprøven i den tæt forseglede Salivette®. Hvis prøven ikke returneres med det samme, skal du placere denne Salivette® i køleskabet.

EL Εκτελέστε τη δειγματοληψία σάλιου σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας. Αν δεν σας έχουν δοθεί οδηγίες, π.χ. δεν σας έχουν δοθεί ειδικές οδηγίες, ξεκινήστε τη συλλογή του σάλιου το πρωί πριν βουρτσίζετε τα δόντια σας.
• Τοποθετήστε το μάρκτρο στο στόμα σας, π.χ. στο μάγουλο σας, όπου θα πρέπει να παραμείνει για **2 λεπτά χωρίς μάσημα**. Εάν παράγεται ελαφρώς μικρή ποσότητα σάλιου, αφήστε το μάρκτρο στο στόμα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
• Εισάγετε όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες στο σφραγισμένο Salivette®. **Βεβαιωθείτε ότι ο χρόνος δειγματοληψίας υποδεικνύεται.**
• Ακολουθήστε τις οδηγίες του ιατρού σας όταν επιστρέψετε το δείγμα σάλιου στο σφραγισμένο Salivette®. Εάν το δείγμα δεν επιστραφεί αμέσως, τοποθετήστε αυτό το Salivette® στο ψυγείο.

ES Realice la obtención de saliva de acuerdo con la prescripción de su médico. Si no hay prescripción, es decir, sin instrucciones especiales, inicie la obtención de saliva por la mañana antes de cepillarse los dientes.
• Introduzca el rollo absorbente en la boca, p. ej., en el vestíbulo bucal, donde deberá permanecer durante **2 minutos sin que se realicen movimientos masticatorios**. En caso de una formación de saliva extremadamente baja, el rollo absorbente se dejará más tiempo en la boca.
• Rellene en su totalidad la etiqueta de la Salivette® herméticamente cerrada. **Es imprescindible que indique la hora de la obtención.**
• Para devolver la muestra de saliva en la Salivette® herméticamente cerrada, siga las instrucciones del médico. Si no la devuelve directamente, guarde la Salivette® en la nevera.

ET Tähke süljeproovid vastavalt arsti juhisele. Kui teile pole mingid juhiseid antud, st teile pole antud mingid erijuhiseid, alustage süljekogumist hommikul enne hammaste harjamist.
• Asetage tampon suhu, nt. oma põske, kuhu see peaks jääma **2 minutit närimata**. Kui toodetakse äärmiselt väikest kogust sülge, jätke tampon kauem suhu.
• Sisestage kogu nõutav teave kindlalt suletud Salivette®-le. **Veenduge, et proovide aeg on märgitud.**
• Tihedalt suletud Salivette® süljeproovi tagastamisel järgige arsti juhiseid. Kui proovi ei tagastata kohe, asetage see Salivette® külmkappi.

FR Effectuer le prélèvement de salive comme indiqué par votre médecin. Si vous n'avez pas reçu d'information, c'est-à-dire que vous n'avez pas reçu des instructions spécifiques, commencer la collecte de salive le matin avant de vous laver les dents.
• Placer le tampon dans votre bouche, par ex. contre la joue, ou il devra rester **2 minutes sans mastication**. Si un très petit volume de salive est produit, laisser le tampon dans la bouche plus longtemps.
• Indiquer toutes les informations requises sur la Salivette® bien fermée. **Merci de vous assurer que l'heure de prélèvement est indiquée.**
• Suivre les indications de votre médecin pour le retour de l'échantillon de salive dans la Salivette® bien fermée. Si l'échantillon n'est pas renvoyé immédiatement, placer la Salivette® au réfrigérateur.

HR Obavite uzorkovanje sline prema uputama liječnika. Ako niste dobili upute, tj. nisu vam pružene nikakve posebne upute, obavite uzorkovanje sline ujutro prije pranja zuba.
• Stavite bris u usta, npr. uz obraz, gdje treba ostati **2 minute bez žvakanja**. Ako se stvarno izuzetno mala količina sline, bris ostavite u ustima duže vrijeme.
• Čvrsto zatvorite Salivette® i upišite sve tražene podatke. **Molimo vas obavezno naznačiti vrijeme uzorkovanja.**
• Uzorak sline pošaljite u čvrsto zatvorenoj Salivette® prema uputama liječnika. Ako se uzorak ne šalje odmah, pohranite Salivette® u hladnjak.

HU Az orvosi utasításnak megfelelően végezze el a nyálmintavételt. Amennyiben nincsen semmilyen rendelkezés, utasítás, úgy a nyálminta vételt reggel a fogmosás előtt végezze el.
• A szivórudacsát a szájba vesszük, pld. Valamelyik oldalra toljuk és **2 percig rágómozdulat nélkül** hagyjuk. Extrem kevés nyálképződés esetén hosszabb ideig tartjuk a szájban.
• A szilárdan lezárt Salivette® címkéjét részletesen ki kell tölteni. **A mintavétel idejét mindenképpen fel kell tüntetni.**
• A lezárt Salivette® eszköz visszaküldéséhez kövesse az orvosi utasítást. Amennyiben a visszaadás nem azonnal történik úgy tárolja a Salivette® eszközt a hűtőgépben.

IT Eseguire il prelievo di saliva seguendo le istruzioni del medico. In assenza di istruzioni, quindi senza indicazioni particolari, iniziare il prelievo di saliva al mattino prima di lavarsi i denti.
• Porre il rullo assorbente in bocca, ad es. all'interno della guancia, e lasciarlo in questa posizione **per 2 minuti senza masticare**. In caso di produzione estremamente scarsa di saliva, è possibile lasciare il rullo in bocca più a lungo.
• Chiudere bene la Salivette® e compilare per intero l'etichetta. **Indicare sempre l'orario del prelievo.**
• Per la restituzione del campione di saliva nella Salivette® perfettamente chiusa, seguire le indicazioni del medico. In caso di restituzione non immediata, conservare la Salivette® in frigorifero.

JP 担当医の指示に従って唾液採取を行ってください。特別な指示がない場合は、朝の歯磨き前に唾液の採取を行ってください。
• スワブを口の中に入れます。頬の内側に入れるなどして咀嚼運動なしで2分間そのままにします。唾液分泌量が極端に少ない場合は、通常より長めの時間スワブを口の中に入れます。
• しっかりと密封されたSalivette®のラベルには必要事項が完全に記入されています。採取した日時を必ず記入してください。
• Salivette®を返送する際は、しっかりと閉栓した上で医師の指示に従ってください。すぐに返送しない場合は、冷蔵庫で保管してください。

KO 의사의 지시에 따라 타액 샘플 채취를 수행하십시오. 지시를 받지 않은 경우 (예: 특별한 지시 사항이 없는 경우) 아침에 양치질을 시작하기 전에 타액 채취를 시작하십시오.
• 면봉을 입에 넣으십시오 (예: 뺨에 2 분 동안 씹지 않고 그대로 두어야 합니다). 매우 적은 양의 타액이 생성되면 면봉을 입에 더 오래 두십시오.
• 단단히 밀봉 된 Salivette®에 필요한 모든 정보를 입력하십시오. 타액 채취 시간이 표시되어 있는지 확인하십시오.
• 밀폐 된 Salivette®로 타액 샘플을 배송 할 때 의사의 지시를 따르십시오. 샘플이 즉시 배송되지 않으면 이 Salivette®를 냉장고에 넣으십시오. 보관하십시오.

DE Das Produkt darf nicht bei Kindern unter 3 Jahren sowie bei Patienten mit erhöhter Verschluckungsgefahr angewendet werden.

EN This product must not be used in children under 3 years old or in patients at increased risk of choking.

BG Този продукт не трябва да се използва при деца под 3 години или при пациенти с повишен риск от задушаване.

CS Výrobek se nesmí používat u dětí do 3 let a u pacientů se zvýšeným nebezpečím spolknutí.

DA Produktet må ikke anvendes til børn under 3 år, eller til patienter med forhøjet risiko for kvælning.

EL Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε παιδιά κάτω των 3 ετών ή σε ασθενείς με αυξημένο κίνδυνο πνιγμού.

ES El producto no debe utilizarse en niños menores de 3 años ni en pacientes con mayor riesgo de deglución.

ET Toode ei tohi kasutada alla 3-aastastel lastel ega kõrgendatud neelamisohuga patsientidel.

FR Ne pas utiliser le produit chez des enfants de moins de 3 ans ainsi que chez des patients affichant un risque élevé d'ingestion accidentelle.

HR Ovaj proizvod ne smije se koristiti kod djece mlađe od 3 godine ili kod bolesnika s povećanim rizikom od gušenja.

HU A termékét szigorúan tilos 3 év alatti gyerekeknek illetve olyan egyéneknek alkalmazni akiknél egy fokozott lenyelési veszély fennáll.

IT Il prodotto non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore a 3 anni, né da pazienti con maggiore rischio di ingestione accidentale.

JP この製品は、3歳未満の子供や嚥下の危険性が高い患者には使用しないでください。

KO 이 제품은 3 세 미만의 어린이나 질식 위험이 높은 환자에게 사용하지 않습니다.

DE: Bei Wiederverwendung: Kontaminationsgefahr
EN: Risk of contamination if reused
BG: При повторна употреба: опасност от замърсяване
CS: Při opakovaném použití: nebezpečí kontaminace
DA: Ved genanvendelse: Fare for kontamination
EL: Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης: κίνδυνος μόλυνσης
ES: En caso de reutilización: peligro de contaminación
ET: Taaskasutuse korral: saastumisoht
FR: En cas de réutilisation : risque de contamination
HR: U slučaju ponovne uporabe: opasnost od kontaminacije
HU: Újrafelhasználás esetén: szennyezősséveszély
IT: In caso di riutilizzo: pericolo di contaminazione
JP: 再利用時のコンタミリスク
KO: 재사용 시 오염 위험

DE: Alle in Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.
EN: All serious incidents relating to the product shall be notified to the manufacturer and the competent national authority.
BG: Всички сериозни инциденти, свързани с продукта, се съобщават на производителя и на компетентния национален орган.
CS: Všechny závažné incidenty týkající se produktu musí být oznámeny výrobcí a příslušné státní autoritě.
DA: Alle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette produkt, skal meddeles producenten og den ansvarlige nationale myndighed.
EL: Όλα τα σοβαρά περιστατικά που αφορούν το προϊόν κοινοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.
ES: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser notificado al fabricante y a la autoridad nacional competente.
ET: Kõigist tootega seotud tõsisest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat riiklikku asutust.
FR: Tous les incidents sérieux liés au produit doivent être notifiés au fabricant et à l'autorité nationale compétente.
HR: Sve ozbiljne incidente s ovim proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnoj nacionalnoj ustanovi.
HU: Minden a termékkel kapcsolatosan bekövetkezett súlyos eseményt az illetékes nemzeti hatósághoz, hivatalhoz jelenteni kell.
IT: Eventuali incidenti gravi relativi al prodotto devono essere notificati al produttore e all'autorità nazionale competente.
JP: 製品に関連するすべての重大な不具合は、製造業者および所管官庁に届出されるものとします。
KO: 제품관련 된 모든 중대한 위해사에는 반드시 제조원 및 관련 정부기관에 보고한다. *예: 한국- 식약처



Salivette® Cortisol

LT: Pacientui · LV: Pacientam · NL: Voor de patiënt · NO: For pasient · PL: Dla pacjenta · PT: Para o paciente · RO: Pentru pacient · RU: Для пациента · SK: Pre pacienta · SL: Za pacienta · SV: För patienten · TH: สำหรับผู้ป่วย · TR: Hasta için · ZN: 患者使用

LT: Naudojimo instrukcijos · LV: Lietošanas norādes · NL: Gebruiksaanwijzing · NO: Bruksanvisning · PL: Instrukcja obsługi · PT: Instruções de utilização · RO: Instrucțiunile de utilizare · RU: Инструкция по применению · SK: Návod na Použitie · SL: Navodila za uporabo · SV: Bruksanvisning · TH: คำแนะนำในการใช้งาน · TR: Kullanım için talimatlar · ZN: 使用说明

